

ШКОЛА ВО ФРАНЦУСКОМ СООБЩЕСТВЕ БЕЛЬГИИ

СПРАВОЧНИК С ИНФОРМАЦИЕЙ ДЛЯ
**СЕМЕЙ
ПЕРЕСЕЛЕНЦЕВ**

РУССКИЙ / RUSSE



Projet Croix-Rouge de Belgique et
Fonds Européen pour les Réfugiés.
Lu et corrigé par la Communauté française de
Belgique.
Traduit dans les langues suivantes:
Anglais, Russe, Arabe, Farsi, Serbo-Croate,
Albanais.
Traduction assurée par le SeTIS wallon.

ACTIONS SOLIDARITE



F.E.R.

Fonds Européen pour les Réfugiés

Ce document a été réalisé avec l'aide financière de l'Union Européenne. Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de la Croix-Rouge de Belgique, Communauté francophone, et ne peut en aucun cas être considéré comme reflétant la position de l'Union Européenne.

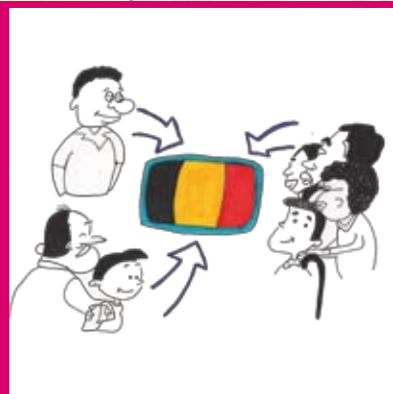
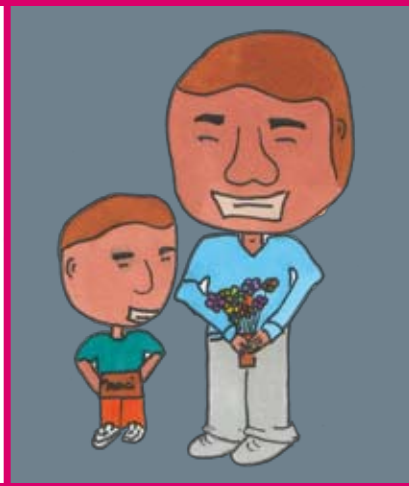
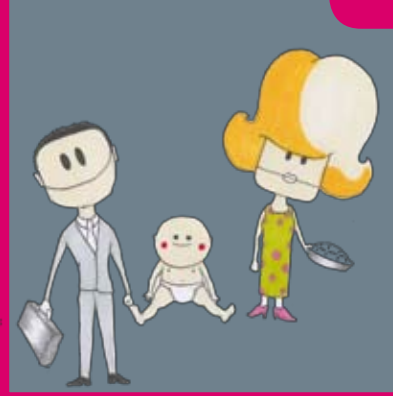


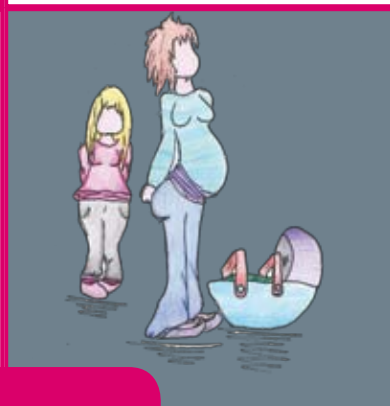
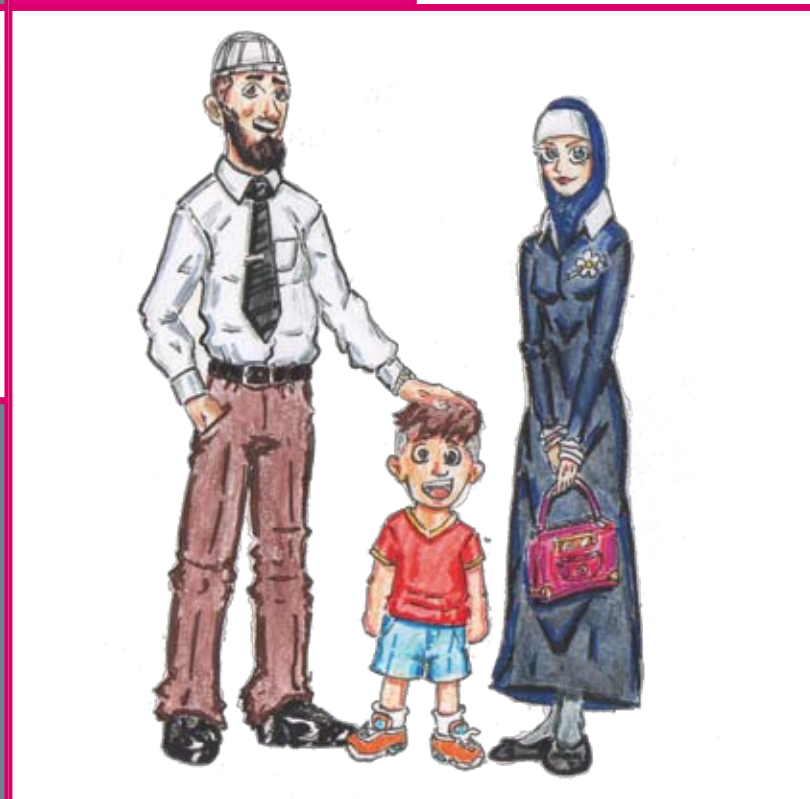
Avec le soutien de la Communauté française

CROIX-ROUGE
de Belgique



www.croix-rouge.be





Coordination :

Madeleine Kirsch

Responsable formation pour le Département Accueil des Demandeurs d'Asile de la Croix-Rouge de Belgique

Emilien Clonan

Coordinateur du projet EPIS et de la scolarité pour le Département Accueil des Demandeurs d'Asile de la Croix-Rouge de Belgique

Réalisation :

Emilien Clonan

Illustrations : La direction, l'équipe pédagogique ainsi que les élèves de l'institut Technique Félicien Rops de la ville de Namur (sans oublier l'apport de M. Paris de l'ITCF Henri Maus)

France Martin

Graphisme, mise en page, impression :

La Maison du Graphisme, Verviers

Remerciements :

Billy Jüngling

Directeur du Département Accueil des Demandeurs d'Asile de la Croix-Rouge de Belgique

Les membres du personnel de la Croix-Rouge, les enseignants et directions d'établissements scolaires, les professionnels de l'enseignement (agents des Centres PMS, inspecteur,...) ainsi qu'Henryk Chojnacki (centre Fédasil de Rixensart) qui ont défini le contenu du présent livret

Toutes les personnes qui ont relu ou porté un regard sur le travail produit

.....

La Croix-Rouge de Belgique se réserve tous les droits d'utilisation ou de reproduction du contenu et des illustrations pour une finalité autre que celle de l'information du public visé.

Editeur responsable : D. Sondag-Thull, rue de Stalle 96, B-1180 Bruxelles

© Croix-Rouge de Belgique

Dans toutes les actions qu'elle mène (secours nationaux et internationaux, don du sang, action sociale de proximité, actions en faveur de la jeunesse, accueil des demandeurs d'asile, etc.), la Croix-Rouge de Belgique compte sur vous. Si vous souhaitez nous aider à aider ceux qui en ont besoin, contactez-nous.

www.croix-rouge.be

Merci.

Добро пожаловать Дамы и Господа



Вот уже более двадцати лет Красный Крест Бельгии принимает просителей политического убежища. Одна из наших задач это помогать семьям со школьным обучением их детей.

На протяжении многих лет мы заметили, что многие родители, которых мы приняли, не знакомы со школьной системой в Бельгии.

В целях помощи и поддержки в ознакомлении «Бельгийской школы» мы создали эту брошюру при поддержке Европейского Фонда для Беженцев и Французкого Сообщества Бельгии.

Учителя, сотрудники Психо-Медико-Социальных центров, профессионалы по сопровождению переселенцев и образования, Ассоциации и также многие родители участвовали в его создании.

В Бельгии дети могут начать школу в два с половиной года. С шести до восемнадцати лет школа обязательна.

В этой брошюре вы найдёте информацию о том, что может школа дать вашему ребёнку, сведения о ваших правах и обязанностях и также учебных заведений, описание организации школы, «переходного класса» и также различные практические информации.

Знайте, что каждое слово написанное **розовым**, вы найдёте объяснение значения в конце брошюры.

Приятного чтения!

Директор Департамента
По приёму просителей убежища
Красного Креста Бельгии

Содержание

Приветственное слово 5

Что даст школа моему ребёнку? 7

Научиться говорить, читать, писать по Французски..... 7

Получить диплом и быстрее найти работу 7

Ознакомиться с Бельгией и быстрее интегрироваться 7

Права и обязанности у родителей

Права и обязанности школы..... 8

Как организована школа в Бельгии ? 12

Три сообщества 12

Официальные школы и свободные школы 12

Школа в Бельгии поделена на три уровня 13

Младшая школа 13

Начальная школа 13

Средняя школа 14

Специализированное образование 14

Что такое «переходный класс» ? 15

Если мой ребёнок может пойти в «переходный класс» ? 15

Кто работает в школах Бельгии ? 18

Практическая информация 20

Как записать моего ребёнка ? 20

Как проходит учебный год ? 21

Как распланирована неделя в школе ? И один день ? 22

Правила которые вы должны соблюдать в классе ? 23

Какие могут быть наказания в случаи не соблюдения правил ? 23

Как распланирован урок физкультуры ? 24

Что такое **дневник** ? 24

Кто такие и что делают посредники образования ? 25

Кому мне обратиться если у моего ребенка затруднение в обучении ? 26

К кому мне обратиться если мы встретим другие трудности в школе ? 27

Что я должен делать в случае переезда ? 28

Где я могу учиться Французскому языку ? 28

Где я могу найти дополнительную информацию ? 29

Лексика и словарь дипломов 30-31

Что даст школа моему ребёнку ?

Что даст школа моему ребёнку ?

Посещение школы позволит моему ребёнку научиться говорить, читать и писать:

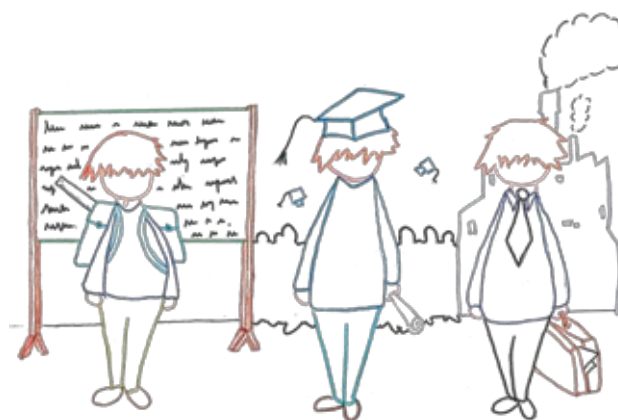
Бельгийское общество базировано на основании письменности. Во Французском Сообществе Бельгии очень важно уметь, каждый день говорить, читать и писать на Французском языке

Чтобы мой ребёнок мог обучаться, нашел друзей, самостоятельно ездил на поезде, ходил в магазины, заполнял административные документы, писал письма..... необходимо знать Французский язык.

Уметь читать, писать и разговаривать на Французском языке позволит также ему в будущем быстрее найти работу. Для хорошего владения языком, ему потребуется некоторое время.

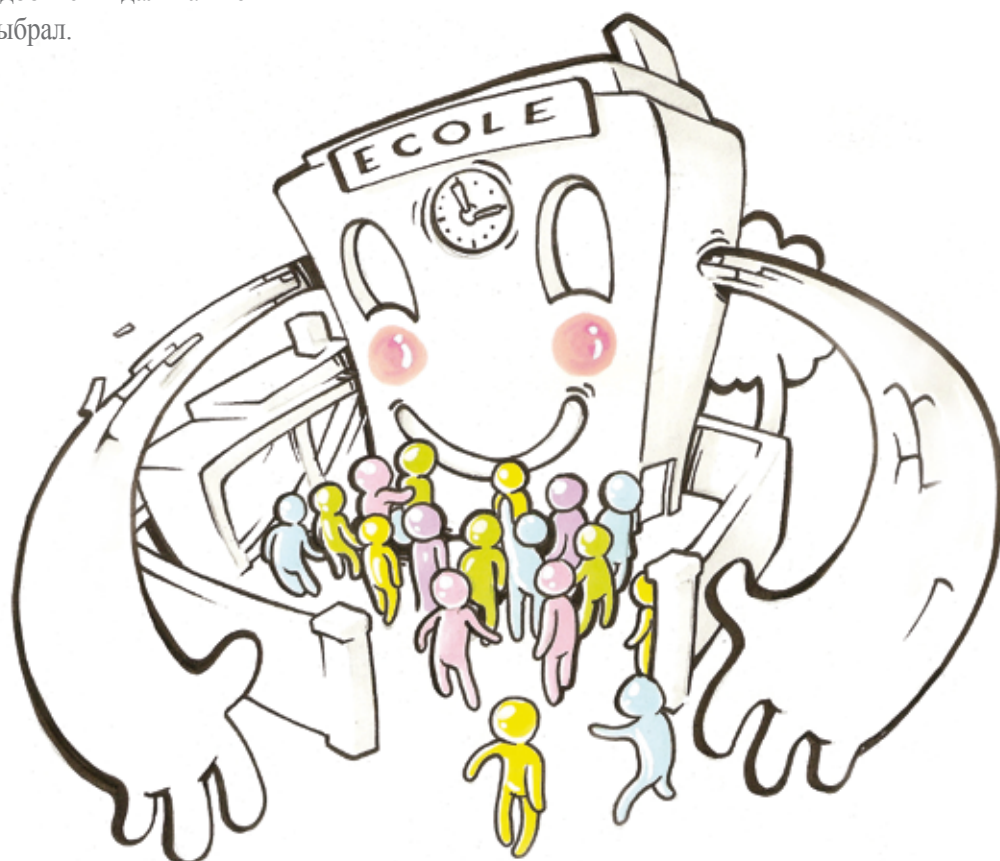
Посещение школы даёт возможность моему ребёнку получить **диплом**, развить многочисленные навыки и возможность найти работу:

В Бельгии очень важно иметь квалификацию для того, чтобы найти работу. **Диплом** доказывает, что мой ребёнок учился и он может делать работу. Всё чему научится мой ребёнок в школе, ему понадобится в дальнейшей жизни, какую бы дорогу он не выбрал.



Школа позволит моему ребёнку лучше узнать страну в которой он живёт:

Школа познакомит моего ребёнка, с ценностями Бельгии. Например в школе он узнает, что Бельгия защищает право на свободу каждого человека и равенство в правах и обязанностях каждого не смотря на их нацию, ни на религию ни половую принадлежность. Школа даст возможность моему ребёнку встретится с людьми, которые живут в Бельгии, научится общественной жизни и быстрее интегрироваться.



Права и обязанности родителей. Права и обязанности школы.

В Бельгии, все дети с 6 до 18 лет, обязаны ходить в школу, независимо от их нации и статуса с документами. Девочки и мальчики ходят в одну школу и посещают уроки совместно.



Почему школа обязательна?

В Бельгии запрещено работать детям. Школа обязательна для того, чтобы у всех детей были равные права и возможности для обучения и только затем устроится на работу. Это записано в Бельгийском законе. При несоблюдении этого закона существуют наказания.

Article Статья 1ая § 1 Несовершеннолетние обязаны учиться в течении 12 лет, начиная учебный год с шестилетнего возраста и закончить учебный год, когда ему исполнится 18 лет.

«Закон об обязательном образовании»

Права и обязанности родителей.

Права и обязанности родителей.

Как родитель, я должен следить за тем, чтобы мой ребёнок каждый день посещал школу. В случае, если мой ребёнок не может пойти в школу, мой долг, предупредить школу в тот же день. Я должен **объяснить причину отсутствия**. (Например, при болезни ребенка, предоставить справку от врача.)



Я должен следить за выполнением **домашнего задания** (задачи, письмо и т.д.) Если я сам не понимаю Французский язык, я должен всё таки следить за выполнением домашнего задания и спрашивать у ребенка если он всё понял или нет, в задании. Это позволит мне и также учителям следить за продвижением в обучении, моего ребенка.

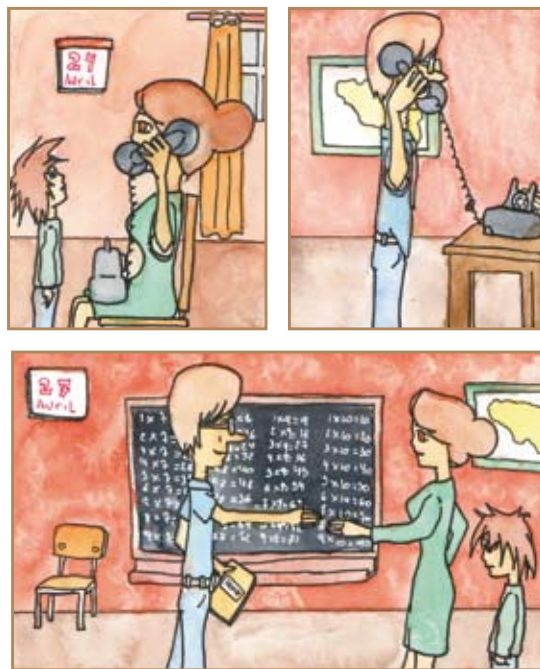


Я должен знать всю информацию, которую мне передаёт школа. Некоторые из них очень важные. Их присылают по почте или записывают в **дневнике**. (посмотреть ст.24)

Во время урока, я не имею право, зайти в помещение класса. Если я хочу встретиться с учителем, для этого я должен договориться об встрече с ним.

Права родителей.

Я имею право на встречу с одним из учителей или с дирекцией школы, просить назначить встречу (рандеву).



Если у меня трудности с моим ребёнком, я имею право обратиться в Центр Психологической-Медицинской-Социальной помощи, в течении всего времени обучения.(посмотреть ст.14 и 26)

У меня право входить в одну из **родительских ассоциаций**. (Родительские ассоциации, родительский комитет связан со школой и с родителями учащихся. Они передают информацию и участвуют в обсуждении вопросов связанных со школой....)



Права и обязанности учащихся

Обязанности учащихся.

В каждой школе есть правила внутреннего распорядка. Цель это установить некоторые правила, чтобы жизнь в школе была гармоничной.



Все учащиеся и родители должны знать и уважать эти правила.

В частности эти правила говорят что:

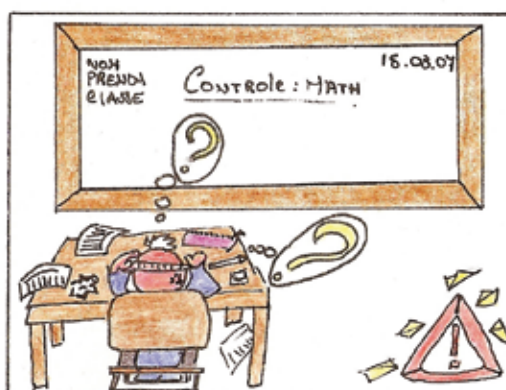
- Учащиеся должны уважать всех взрослых сотрудников школы и также своих товарищей школы.
- Никакое насилие ни словесное ни физическое не допускается в Бельгийском учебном заведении.
- Оскорбления и расистские злословия строго запрещены.
- Школьные помещения и материал предоставленный в распоряжение, стоит дорого. Учащиеся должны относиться с уважением. Если мой ребёнок сломает или нанесёт ущерб зданию, меня попросят оплатить ремонт.
- Учащиеся должны выполнять работу, которую попросит учитель.



Права учащихся.

Они могут просить встречу с учителем

Они могут просить дополнительные объяснения от учителей.



У них право на возможность учиться в спокойствии и в соответствующих помещениях.

У них право выражать свои взгляды в рамках уважения (товарищей, сотрудников учебного заведения).

Обязанности учителей и школы

Права и
обязанности
каждого

Обязанности учителей:

Они должны вызывать уважение и использовать их авторитет с уважением к физической моральной неприкосновенности учащихся.



Они должны дать необходимое время для объяснений учащимся.

У учителей также право:



Требовать уважения от учащихся.
Требовать выполнения **домашних заданий** (также работы во время каникул).
Наказывать по уважительным причинам.
Просить встречи со мной



Школьные заведения **должны:**

Принимать всех детей, по мере возможности размера школы.

Сообщать учащимся о чрезмерных пропусках школы, без справок. Пропуски считаются по пол дня. Если мой ребёнок пропустил один день это считается за два раза по полдня.

В **начальной школе**, если мой ребёнок пропустил более **9 полудней**, без уважительной причины, администрация школы должна сообщить об этом в Генеральную Дирекцию Обязательного Образования.

В **средней школе**, если мой ребёнок пропустил более **20 полудней** со второго класса средней школы, Администрация школы должна сообщить об этом в Генеральную Дирекцию Обязательного Образования. Это послужит препятствием для сдачи переходных **экзаменов** в следствие, чего он не перейдёт в следующий класс. Он станет «**свободный учащийся**».



Генеральная Дирекция Обязательного Обучения вместе со мной и моим ребёнком попытается найти решение проблемы регулярного посещения школы. В случае невозможности решения проблемы в это время Трибунал по Делах Несовершеннолетних может принять меры для уважения обязательного школьного образования..

Учебное заведение имеет **право:**

Наказать ученика за неуважение установленных правил.



Как организована школа в Бельгии ?

Три сообщества

В Бельгии существует **три сообщества**, говорящих на **трёх языках**.

- Французское Сообщество, которое говорит по французски,
- Немецкое сообщество (где говорят на немецком),
- Фламандское сообщество (где все говорят по нидерландски)

Здесь мы вам представляем школу во **Французском Сообществе**.

Официальные школы и свободные школы.

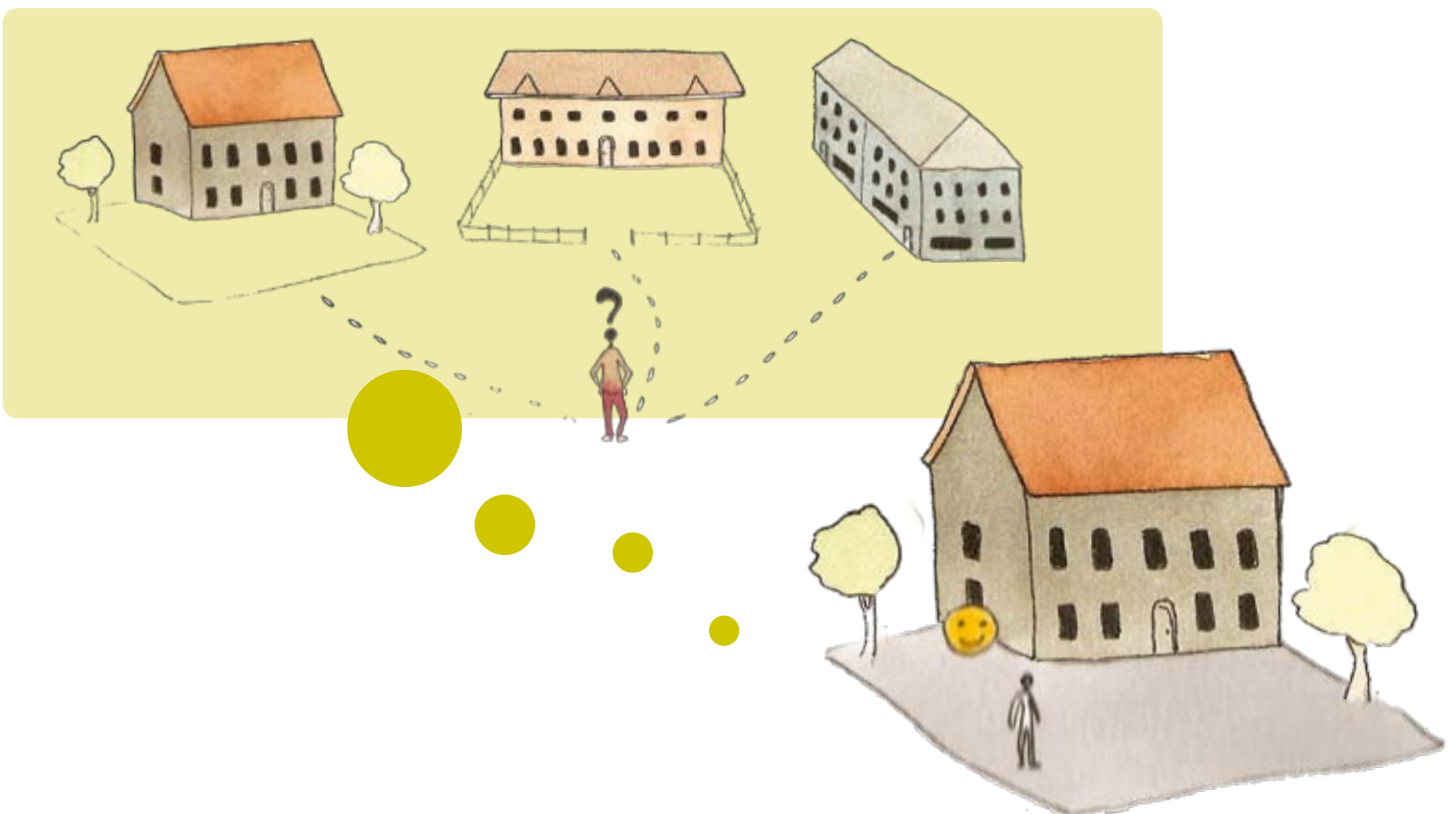
В Бельгии свободный выбор школы для детей, родителями. Напомним только, что школы могут принять только определенное количество учащихся.

Существует два типа школ это так называемые «**официальные школы**» и «**свободные школы**»

Официальные школы зависят от Французского сообщества, от провинции или от коммуны. Они независимы ни от какой либо религии (католической, мусульманской,

протестанской и т.д.) ни от философских взглядов, у детей есть **урок морали** (учащиеся изучают права и обязанности граждан, основы демократии, свободы....)

Свободные школы связаны с одним из специальных педагогических проектов или с религией. (Чаще всего это католические школы.)



Школа в Бельгии поделена на три уровня

Младшая школа: для детей с 2,5 лет до 5 лет

Начальная школа: для детей с 6 до 11 лет

Средняя школа: для детей с 12 до 18 лет

Для каждого уровня существуют цели, которые должны быть достигнуты.

Девочки и мальчики ходят в школу вместе и совместно проходят уроки.

В младшей школе мой ребёнок познакомится со школой (с 2,5 лет до 5 лет).

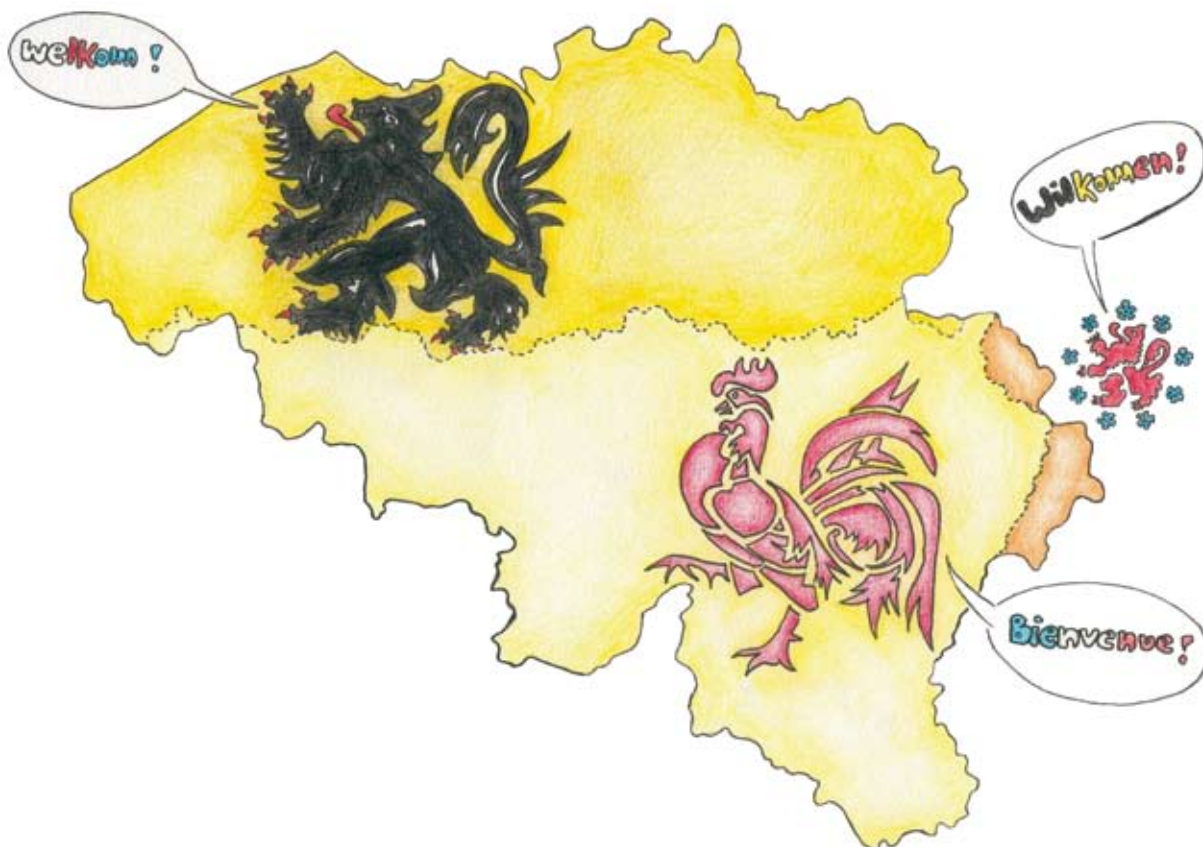
Научиться жизни в обществе, начать учиться читать, писать и считать играя. Это обучение не обязательное, но оно позволит ребенку подготовиться к дальнейшему образованию и даст возможность выучить Французский язык.

Начиная с начальной школы, обучение обязательное. (с 6 до 11 лет).

В начальной школе мой ребёнок научится читать, писать и считать и также изучать другие предметы (химия, география, история и т.д.).

У него будут **домашние задания** задания (упражнения, задачи, чтение...)

В конце 6 класса, по окончании начальной школы, учащийся должен сдать экзамены, чтобы получить Сертификат Базового Образования (СЕВ). Это очень важные **экзамены**, так как он получит свой первый **диплом**. При успешной сдаче он переходит в 1 классе Средней школы. Если он не сдаст экзамены он может остаться на второй год, или пойти в школу по профессии. Часто при переходе в старшую школы, дети меняют школы.



Как организована школа в Бельгии ?

В средней школе обучение так же обязательно. Существуют многие направления (для детей с 12 до 18 лет).

В начале 1 класса средней школы моего ребёнка запишут в класс соответственно его способностями (общий класс) или дифференцированный (специальность).

Начиная с 3 класса обучения, средней школы, многочисленные возможности открываются для моего ребенка.

Выбрать профессию в разделе квалификации.

Для продолжения высшего образования в переходящих секциях.

С 15 лет мой ребенок может следовать информации (курсов) более практически, которая разделяет школу и предприятия.

По вопросам профессионального обучения, моего ребёнка, я могу задавать вопросы школе или Центру Психико-Медико-Социальной помощи, прикрепленной к данной школе.

В Бельгии существует специализированное обучение для детей и подростков, которые нуждаются в особом сопровождении

Специализированное обучение это обучение, которое адаптировано для учеников с некоторыми затруднениями (с нарушением поведения, с физическими и психологическими недостатками...). Это центр Психико-Медико-Социальный (ПМС), который направляет в школы для детей с трудностями.

Цель центра ПМС помочь детям, подросткам, а также и родителям. Они постараются помочь ученикам прогрессировать.

Я могу попросить встречу с центром ПМС, который работает со школой моего ребенка. Это бесплатно.

Вы найдете больше информации на сайте:
<http://www.enseignement.be>



Что такое **переходной класс** ?

Некоторые школы предлагают **переходные классы** для оказания помощи вновь прибывшим на эту территорию. В этом классе ученики в основном учат французский. Они могут оставаться на одну неделю или максимум на один год. Краткий переход через этот класс является полезным для ребенка. За это время он может хорошо интегрироваться. Когда учителя посчитают, что ученик может присоединиться к классу «обычному», это решается на **совете интеграции**. Они решают в зависимости от уровня ученика, зачислить в класс соответствующими его способностями. Аттестат квалификации дается ученику, который соответствует официальному **диплому**. Значит ученик покидает **переходной класс**.

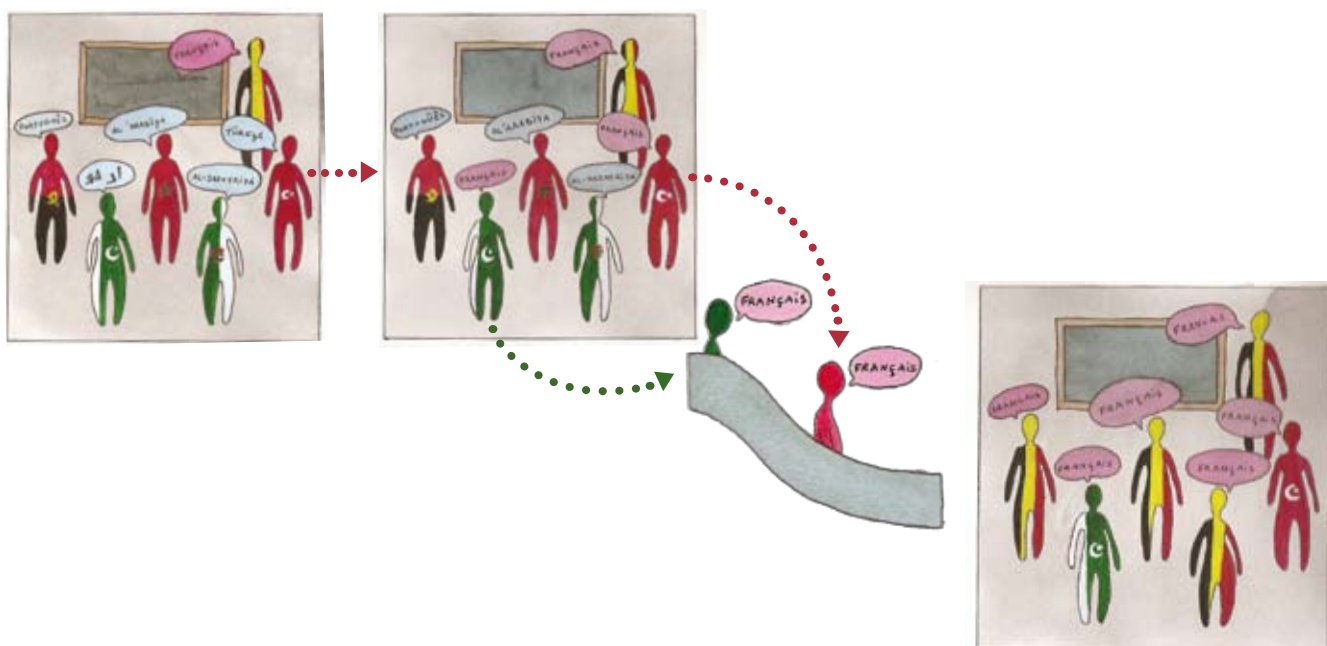
Вы можете найти список этих школ **переходного класса** на сайте: <http://www.enseignement.be/> затем «школа от А до Я», затем «переход», затем «**переходный класс**».

Возможность пойти **переходной-класс** ...

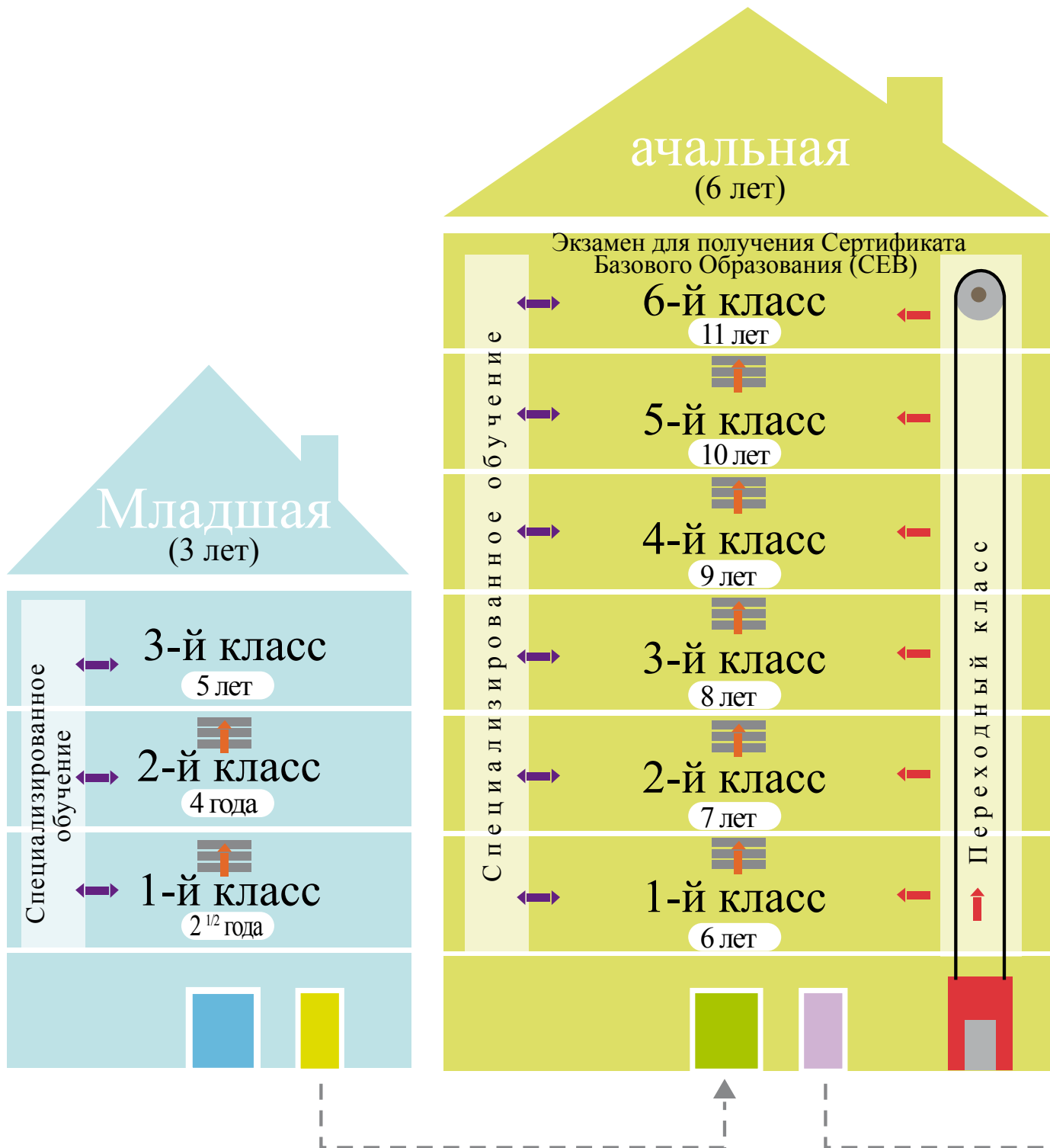
- Мой ребенок должен быть в Бельгии не более одного года.
- А также мой ребенок должен быть:
 - или просителем убежища, или признанным беженцем, или проживать с человеком, который попросил убежище или с признанным беженцем.
 - или просящим статуса человека без Родины, или или быть признанным без Родины, или быть гражданином одной из развивающихся стран, или стран переходной экономикой.

Список подготовлен Комитетом содействия по развитию. Вы можете найти список на сайте l'OCDE.

Для учащихся, которые получили **диплом** своей стране, есть возможность попросить признание их диплома в сервисе по эквивалентности дипломов французского сообщества на сайте. <http://www.enseignement.be/> затем «школа от А до Я», затем «эквивалентность».

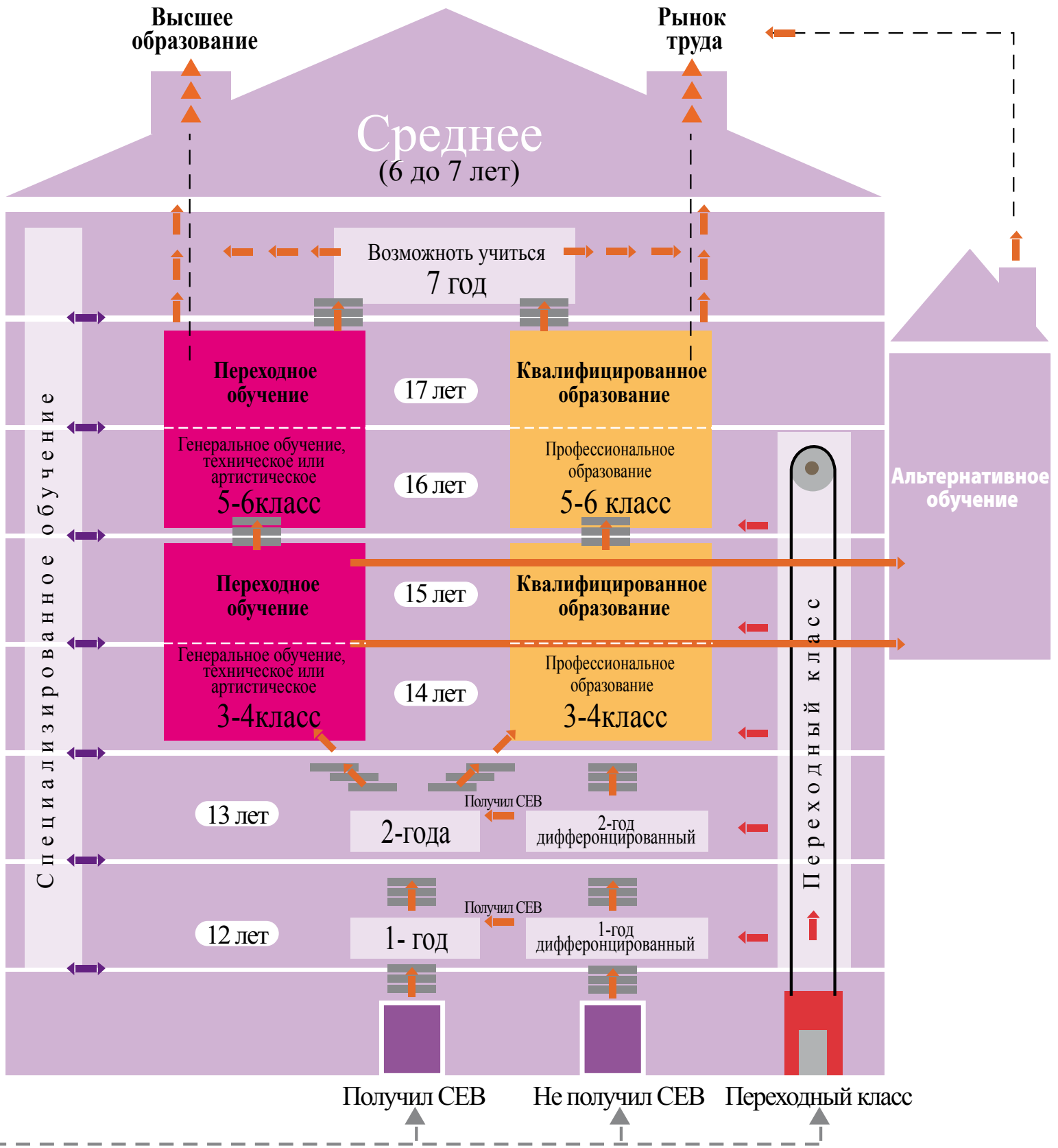


Система образования Фран



Школьная система в Бельгии

Школьная система в Бельгии и «переходный класс»



Кто работает в школах Бельгии ?

Младшая и начальная школа.

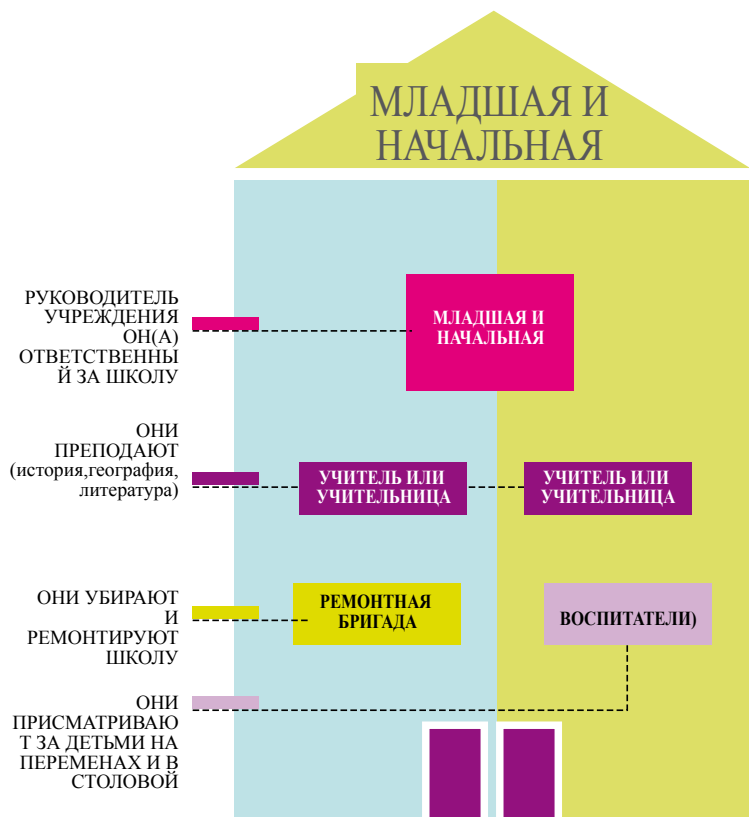
Руководитель учреждения, это Директор. Он или (она) управляет школой и организует работу в школе. Он или (она) ответственные в школе.

Есть учителя. Это мужчины и женщины, которые получили образование с официальным **дипломом**. Младшей и начальной школе, они обучают несколько предметов.

Также они следят на переменах участвуют на классных собраниях, встречаются с родителями. Также они следят на переменах участвуют на классных собраниях, встречаются с родителями.

Рабочий персонал, который следит за чистотой и состоянием школы.

В некоторых в школах воспитатели присматривают за детьми внеурочное время утром и вечером. В некоторых случаях они присматривают во время обеда.



Образование в старших средних школах.

Эти школы намного больше. В учреждении намного больше учащихся и персонала.

Руководитель учреждения, это Директор (Префект), в официальных школах (см. стр.12) и Директор в свободных школах (см. стр.12). Он занимается организацией и он ответственный в школе.

Завуч в официальных (см.стр.12) его называют заместителем-Директора в свободных школах (см.стр.12). Он отвечает за организацию практической жизни в школе, и он может заменить Префекта (Директора) его отсутствию.

Секретарский кабинет управляет административными делами в школе. «ЭКОНОМ» содержит бухгалтерский учет в школе.

Он управляет финансами. Он организует например; покупки материала для учителей, продажа билетов в столовую, выдает на временное пользование, или продает книги.

Секретарский кабинет учащихся и преподавателей.

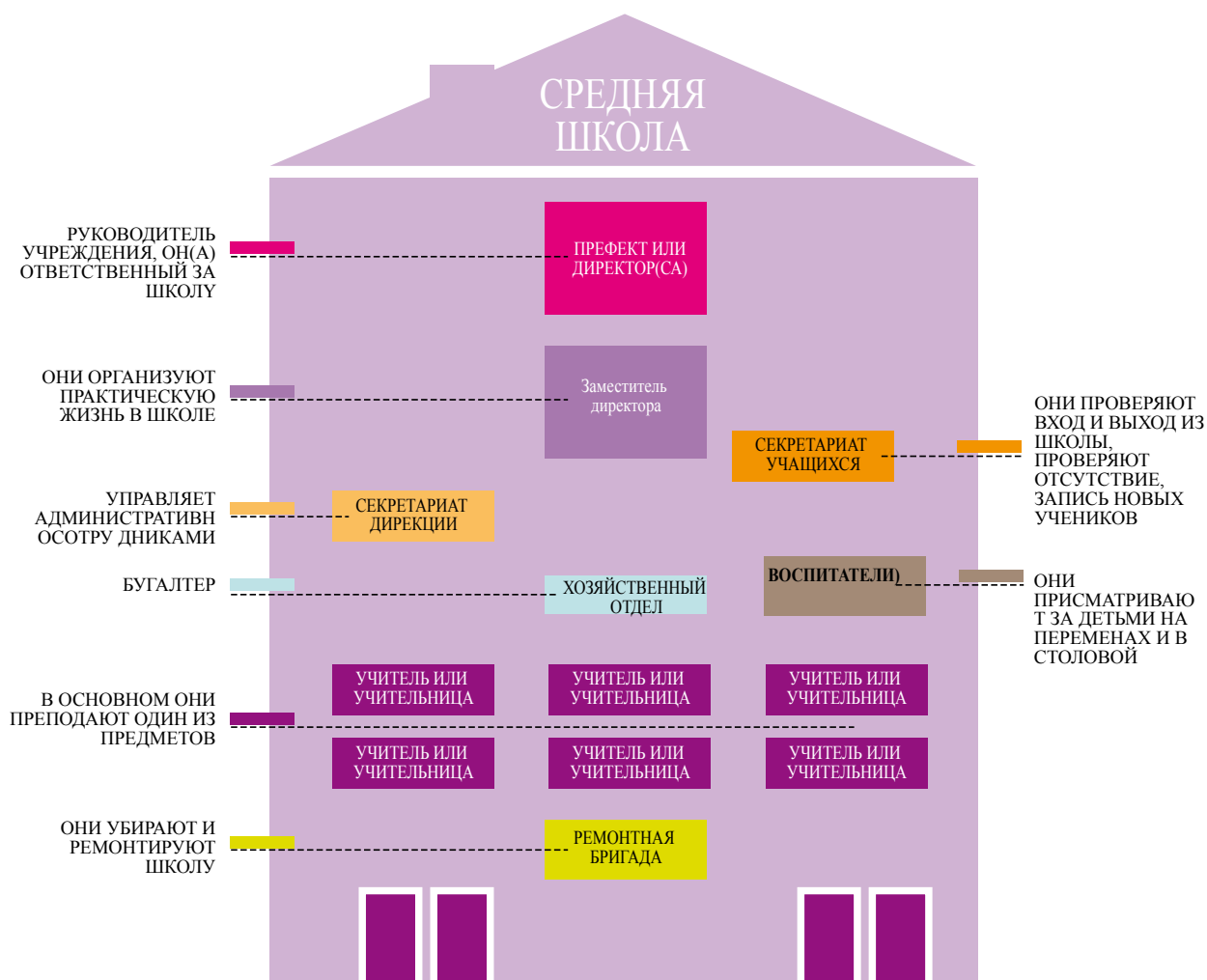
Они отвечают и контролируют присутствию и отсутствию учеников. Они наблюдают на переменах, коридорах и в столовой. И еще занимаются записью учеников. Учителя (Профессора) в средних (старших) школ женщины и мужчины, которые преподают только один предмет

(математику, французский, спорт и т.д). Они получили образование с официальным **ДИПЛОМОМ**, по этому предмету.

Иногда бывает, что учителя преподают два или три предмета.

В **переходном классе**, в некоторых школах многие учителя могут преподавать все предметы..

Рабочий персонал, убирает и поддерживает чистоту в помещениях. Поддержка чистоты касается всех.



Как записать моего ребёнка ?

Возможность записать моего ребёнка на протяжении года.

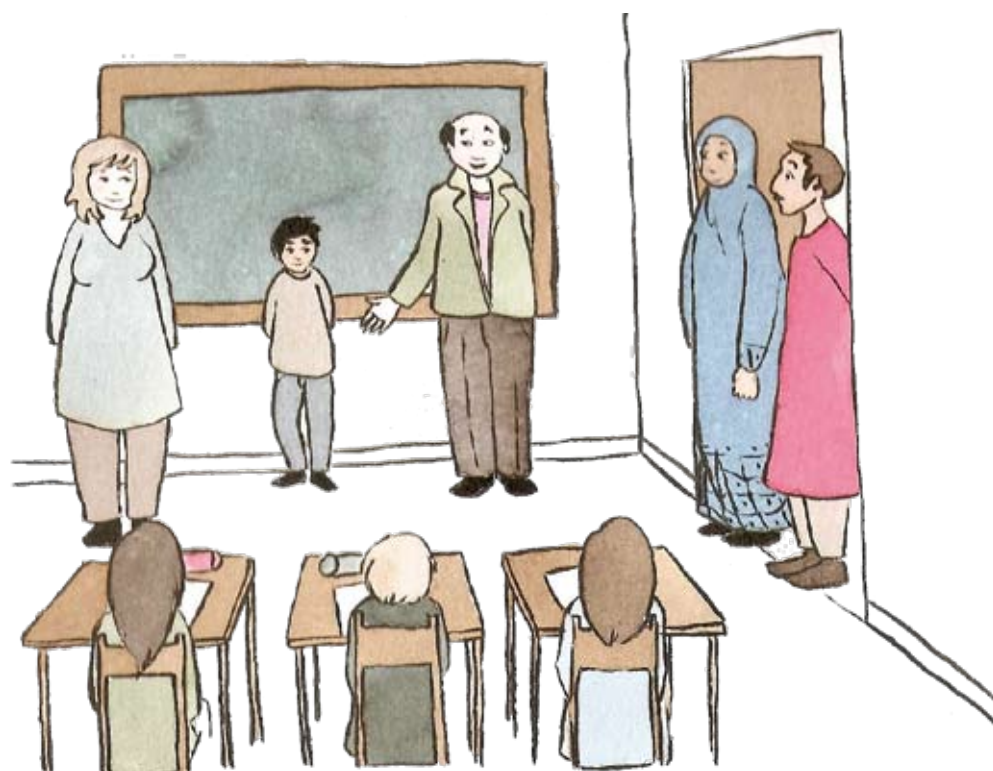


Чтобы записать моего ребёнка, я должен пойти вместе с ним в школу. Для административных работников, нужны некоторые документы. Необходимо взять с собой документы как оранжевую карту, анекс или удо-

стоверение личности... Для записи в 1 класс средней школы, начальная школа выдаёт специальный формуляр. Я должен его заполнить и отдать в школу во время записи, моего ребёнка. Мне дадут быстро ответ.

Во время записи моего ребёнка, мне дадут **Правила внутреннего распорядка школы(ROI)** образовательный проэкт школы, основные правила школы и список необходимых предметов для ученика. Название центра Психико-Медико-Социальной Помощи (PMS) школы, мне также дадут. Это будет возможностью для меня получить информацию и пройтись посмотреть здание школы.

Иногда бывает, что в школе нет мест. В этом случае я должен искать другую школу для моего ребёнка.



Как проходит учебный год ?

Школьный год в Бельгии начинается 1 сентября.

В различные моменты года есть школьные каникулы.

В конце октября в начале ноября (осенние каникулы Хэллоин, 1 неделя).

В конце декабря ; новогодние каникулы (2 недели).

В феврале ; карнавалы каникулы (1 неделя).

В конце марта в начале апреля ; пасхальные каникулы, называется весенние каникулы (2 недели).

Учебный год кончается в конце июня ; Ученики получают 2 месяца каникул.

Есть еще праздничные дни официально-признанные Бельгии. Эти праздничные дни, когда школа, как и администрация, коммерция закрыта.

Экзамены в декабре, январе и в июне. Эти **экзамены** будут оценены и отмечены в таблице школы. Табеля будут выданы мне на протяжении года, таким образом я смогу видеть прогресс моего ребенка.

В течение года организуются родительские собрания. Учителя ставят меня известность о прогрессе моего ребенка и о его поведении в классе и т.д. Также я могу задавать вопросы. Важно, присутствие каждый раз.

Школьный календарь с уточнениями доступен:
<http://www.enseignement.be>



Как распланирована **неделя** в школе ? И один день?

Неделя начинается в понедельник с утра и заканчивается в пятницу около 16 часов. По средам, короткий день до обеда, иногда существуют мероприятия вне школьное время, которые организуются в среду после обеда.

Каждая школа решает начало и завершение уроков. Каждый день у детей, перемена и пауза в обед, то есть между утренними уроками и после обеденным.

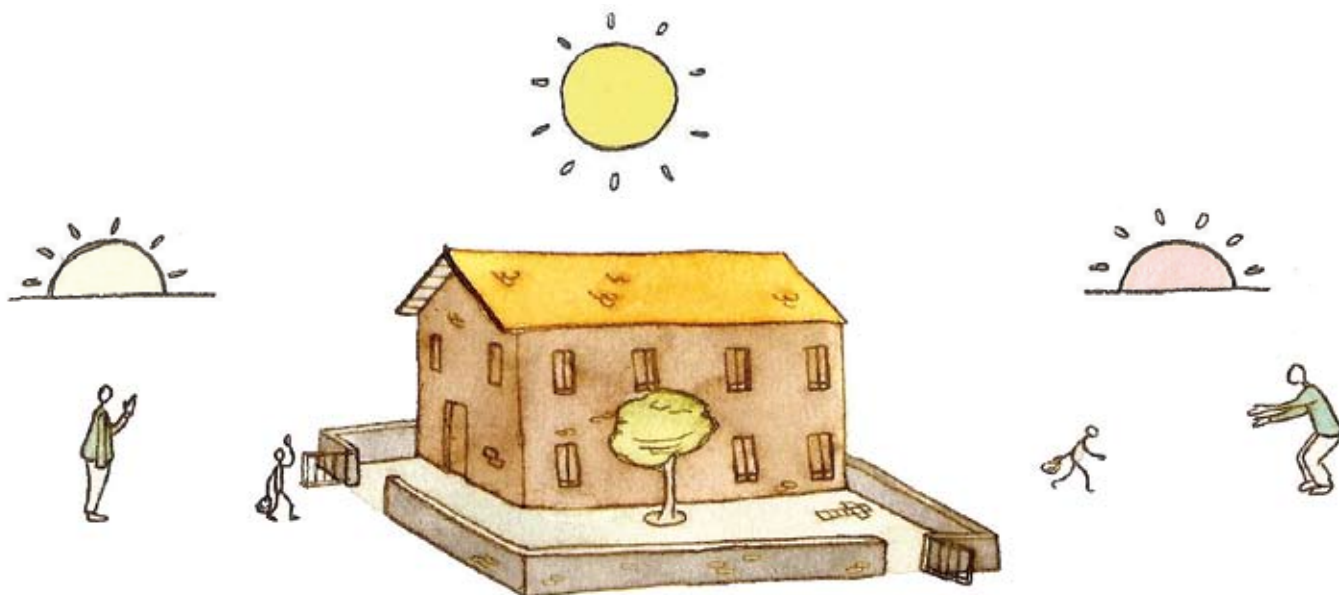
В начальной школе:

День начинается между 8ч.-9ч. заканчивается в 15ч30 или 16ч00.

В средней школе (старшей):

Для каждого класса существует индивидуальное расписание. В начале года учителя выдают ученикам «расписание уроков». В средней (старшей) школе возможно, что каждый день уроки начинаются и заканчиваются в разное время.

В средней школе (старшей) ученики меняют учителей для каждого предмета. В общем ученики меняют класс каждый час.



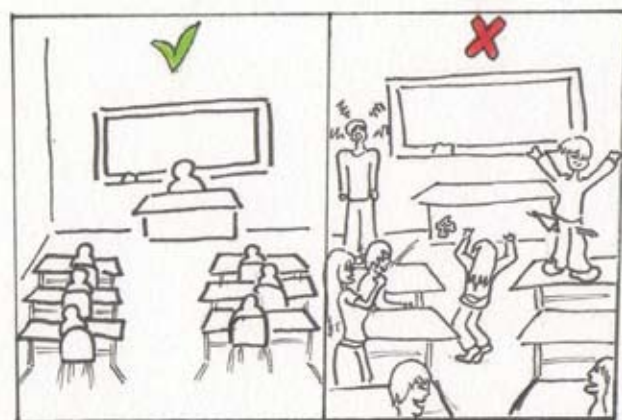
Правила которые вы должны соблюдать в классе ?

Ученики должны приходить на урок вовремя. Будут наказаны опоздавшие без уважительной причины.



В классе, нужно слушать учителя. По всем вопросам, необходимо поднять руку и дождаться разрешение учителя. Нужно уважать и не прерывать других.

Необходимо иметь учебные принадлежности (книги, тетради, ручки, карандаши, линейку.....). Учителя могут наказать ученика за отсутствие учебных принадлежностей. Каждая школа и каждый учитель может попросить для своего урока индивидуальный материал.



Какие могут быть наказания в случаи не соблюдения правил ?

Наказания зависят от меры нарушения моим ребенком. Я буду предупрежден письменно о каждом нарушении.



Напоминание о порядке работы может быть написано в **дневнике**.



Возможно, что мой ребенок **останется** в школе, определенное количество часов, для дополнительных уроков.



Временное исключение, означает, что мой ребенок не может посещать урок на определенное количество часов.



Временное исключение, означает, что мой ребенок не может посещать урок в течении несколько дней..

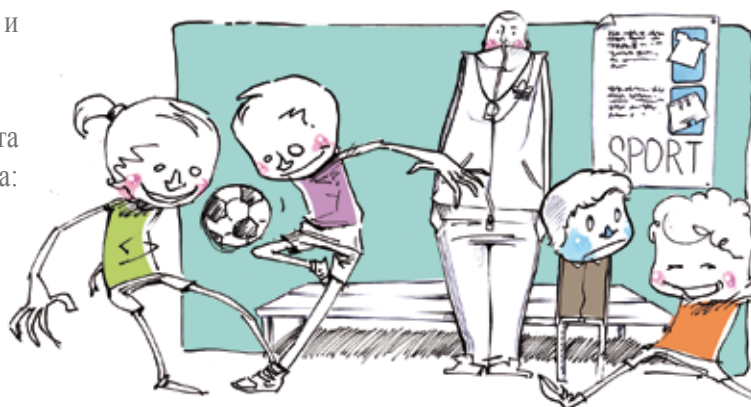


Окончательное исключение, означает, что мой ребенок больше не допускается к школе. Значит надо будет найти другую.

Как распланирован урок физкультуры ?

Урок физкультуры (спорта) обязательный урок как и остальные уроки.

Мой ребенок должен иметь все необходимое для спорта (спортивную обувь, шорты, футболку; для бассейна: шапку, купальные принадлежности, полотенце).



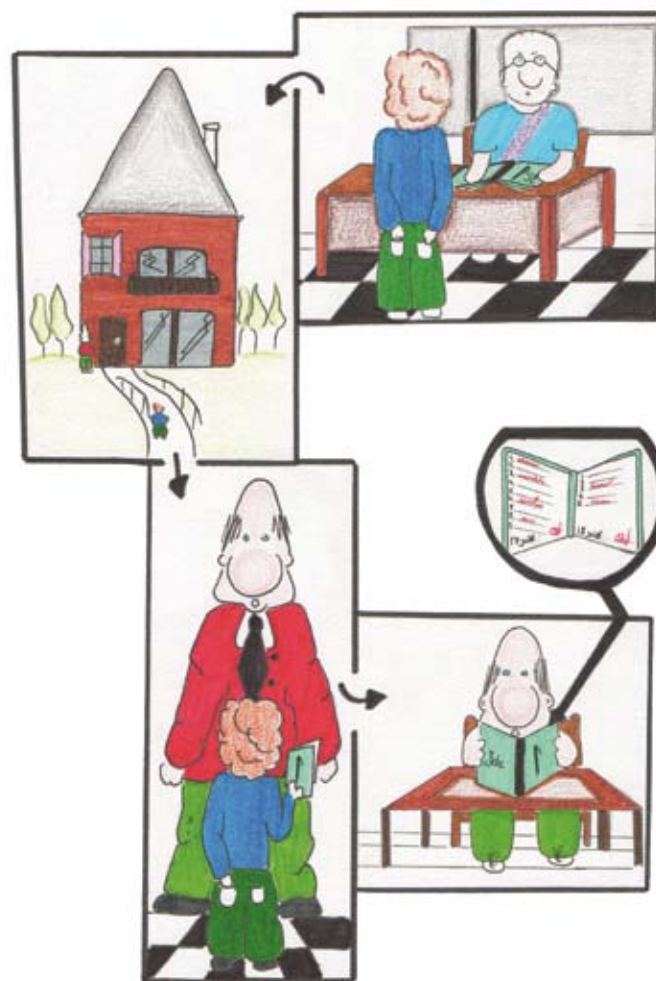
Что такое дневник ?

Это тетрадь в которой мой ребенок может записать расписание уроков, **домашнее задание**.. (заданные упражнения), которые должны выполняться дома.

Всю необходимую информацию учитель напишет для меня в **дневнике**.

Мой ребенок должен всегда иметь при себе **дневник**.

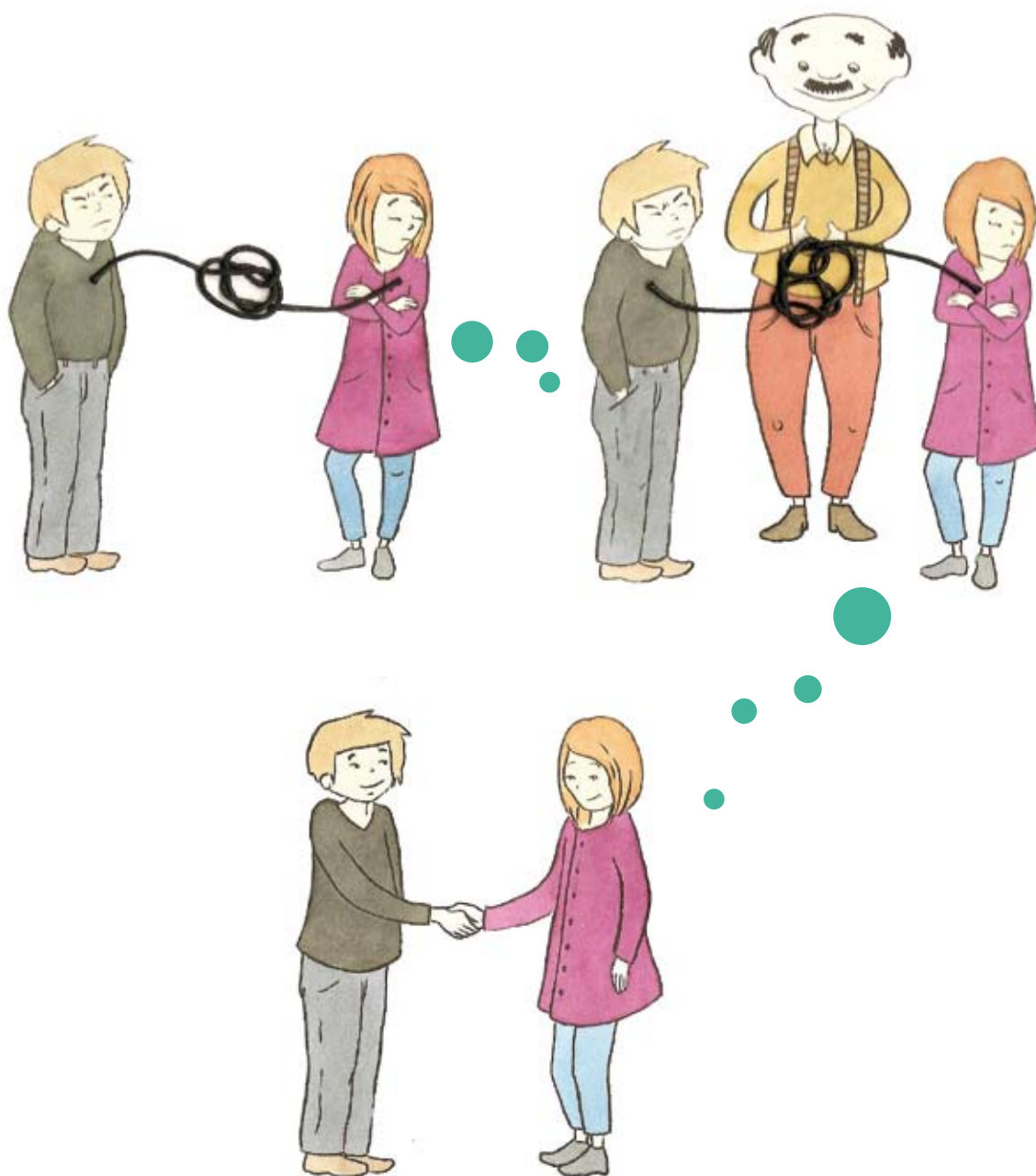
Я должен регулярно смотреть и подписывать этот дневник.



Кто такие и что делают посредники образования ?

Посредники образования являются частью школьной системы созданные Французским сообществом. Они участвуют в предупредительных целях по неуспеваемости учащихся и насилия в школе.

Директор школы, учителя, родители и ученики могут связаться с посредником образования . Одна из задач заключается во взаимодействии людей, участвующих в обучении учеников.



Кому мне обратиться если у моего ребенка **затруднение в обучении** ?

.....

Некоторые школы предлагают помощь и решения проблем для учащихся в затруднении. Я могу попросить у учителей встречу на которой мы решим, что нужно сделать для помощи моему ребенку..

Если у моего ребенка трудности в обучении, существуют школы «домашнего задания». Эти школы находятся внеучебного заведения, они предлагают различные мероприятия для помощи моему ребенку. Некоторые из этих школ платные.

Список школ «домашнего задания» с обязанностями и информации вы найдете на сайте : www.ffedd.be

Сервис по помощи в обучении может продолжаться только если мой ребенок продолжает посещать школу, и он не исключен из школы.

Центры Психико-Медико-Социальной помощи также существует для вашей поддержки.

Каждое учебное заведение тесно связано с Центрами Психико-Медико-Социальной помощи (ПМС). Сотрудники центров ПМС состоят из психологов, социальных ассистентов, врачей и медсестр.

Они здесь для того чтобы выслушать учащихся, и их родителей, чтобы найти выход из сложившейся ситуации (выбрать другое направление обучения, трудности со школьными товарищами, учителями...). Их работа заключается в помощи детям, подросткам и также их родителям. Они организуют возможности для помощи учащимся.

Центры ПМС могут дать их мнение насчет профессиональной ориентации ученика. Все сотрудники ПМС держат профессиональную тайну. Они не имеют права распространять информацию которую я им дал.

В день когда я записываю ребенка в школу, мне дадут данные ПМС, с которой работает данная школа.

Я могу попросить встречу с Центром ПМС, который работает со школой моего ребенка, это бесплатно.



К кому мне обратиться если мы встретим другие трудности в школе?

Если я встречу проблему коммуникации с сотрудниками школы я могу обратиться, в некоторых городах, к межкультурным посредникам. Они будут искать возможность диалога со школой. Они мне помогут мне сблизится со школой и установить диалог.

Если мой ребенок жертва расизма или свидетель расистских действий, я должен реагировать. В первую очередь я должен сообщить учителю или Директору школы. Далее специальные сервисы по защите Прав Человека могут нас сопровождать и советовать. Существует Центр для равноправия и борьбы против Расизма, куда подаются все жалобы и заявления против расизма и дискриминации.

<http://www.diversite.be>



Что я должен делать в случае **переезда** ?

Я должен предупредить Дирекцию школы, на какую дату предвиден переезд и с какого дня мой ребенок покинет школу. По возможности я передам адрес новой школы моего ребенка.

Если мой ребёнок в начальной школе, ему дадут бумагу при смене школы. Я должен заполнить её и отдать в новую школу, моего ребенка.

В средней школе, Дирекция новой школы свяжется с Дирекцией старой школы и передача школьного дела проходит между ними.



Где я могу учиться **Французскому** языку ?

В некоторых центрах Красного Креста, организованны курсы Французского языка.

Многие ассоциации, во многих городах, предлагают курсы по обучению языку. Их данные вы можете найти на сайте социального гида.

<http://www.guidesocial.be/>

Где я могу найти дополнительную информацию ?

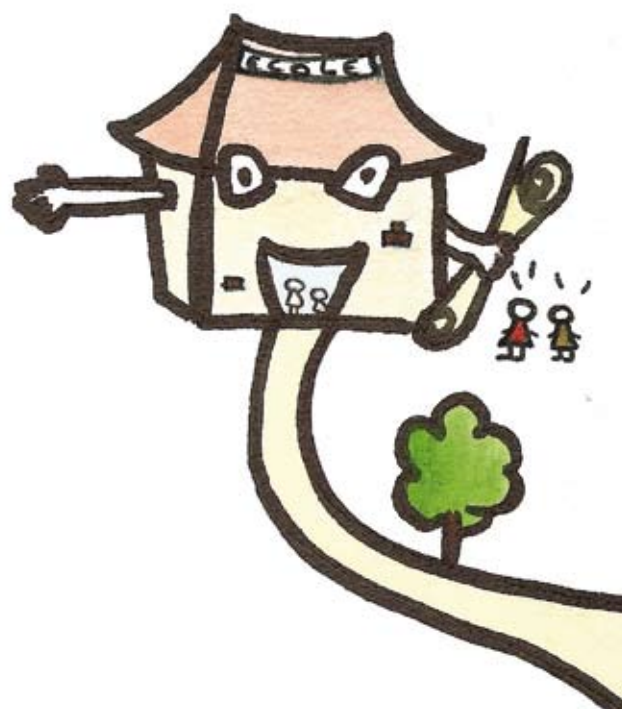
На сайте интернет.

www.enseignement.be (Список школ, **переходные классы**, список школ связанных ПМС-центр, разъяснения по программам и уровням учащихся,...)
www.devenirKLLK1.be (выбор образования)
www.orientation.be (направление)
www.siep.be (направление и выбор образования)
www.zoomjeunes.be (Служба поддержки окружающей в «Открытой Среде»)
www.cire.irisnet.be (Устный перевод, письменный перевод, курсы французского языка...)
www.ffedd.be (Школа **домашнего задания**)
www.guidesocial.be (общий сайт, содержащий адреса и телефоны организаций, предлагающих услуги в области образования, направленной профессиональной подготовки, повышения школы...)
www.diversite.be (Центр по обеспечению равных возможностей и борьбы против расизма)

Адреса:

SIEP (СИЕП) -Сервисе информации об Образовании и Професий.

Namur (Намюр):	№12, улица Сантран, 5000 Намюр	• 081 25 14 00
Mons (Монс):	№2, Бульвард Ф. Массон, 7000 Монс	• 065 33 48 22
Liège (Льеж):	№25 улица Форжёр, 4000 Льеж25	• 042 22 08 78
Charleroi (Шарлеруа):	№ 35 Булевард П. Жансон, 6000 Шарлеруа	• 071 33 12 06
Bruxelles (Брюссель):	№ 109-111 Улица Почты, 1030 Брюссель	• 026 40 08 32



Лексика

Ассоциация родителей, родительский комитет:

Группа родителей работающая с сотрудниками учебного заведения для улучшения условий обучения и отдыха детей. Они служат посредниками между родителями и учителями.

Переходный класс:

Класс в котором подготавливают новоприбывших, в страну, детей для дальнейшего обучения. Усиленное обучение французского языка.

Совет по интеграции:

Он состоит из молодых учителей и под руководством дирекции школы. Их цель это перевод учащихся из **переходного класса** в простые, учитывая их уровень знания.

Урок морали:

Урок предназначенный для обучения учащимися прав и обязанностей граждан, базы демократии, свободы, коммуникации и развития умственных способностей.

Домашнее задание:

Письменная работа, упражнения, учеба, которую должен делать учащийся внеурочное время. Все задания даются учителем.

Диплом:

Документ удостоверяющий успешную сдачу **экзаменов**.

Бесплатные школы:

Обучение организовано религиозных общин и объединений.

Государственные школы:

образование, предоставляемых государственнымными.

Свободные ученики:

ученик, который не способен сдать переходные **экзамены**, но переведён в следующий класс.

Экзамен:

Проверка в письменном и устном виде знаний учащегося.

Дневник:

книжка, тетрадь в котором ученик записывает расписание уроков, **домашнее задание**, служит также для записей учителя информации родителям или родители могут писать учителю.

Оправдание отсутствия:

Доказать уважительную причину отсутствия вашего ребёнка (Например; справка от врача.)

Правила внутреннего распорядка:

Выдан родителям при записи в школу, содержит правила, которые нужно уважать в школе. Содержит также наказания в случае неуважения данных правил.

СПИСОК ВЫДАВАЕМЫХ ДИПЛОМОВ

Атестат (о среднем образовании)

Учащиеся получают аттестат (диплом) специальный для каждого момента их обучения:

- C.E.V.** [Аттестат Базового образования]: в конце начальной школы
- C.2.D.** [Аттестат среднего образования 2й степени]: при окончании 4 класса средней школы
- C.E.S.S.** [Аттестат высшего среднего образования Certificat]: при окончании 6го класса средней школы (этот аттестат даёт возможность поступления в высшие учебные заведения)
- C.Q.6** [Аттестат квалификации 6]: при окончании 6го класса средней специализированной школы.
- C.Q.7** [Аттестат квалификации 7]: при окончании 6го класса средней специализированной школы
- C.P.6** [Аттестат 6го класса средней Профессионального обучения.]: при окончании 6го класса профессиональной школы

Аттестаты (в средней школе)

Во время «второй степени»(3й и 4й класс) и «третьей степени» (5й и 6й класс) средней школы, дирекция выдаёт следующие Аттестаты, при окончании школьного года.:

- АОА** [Аттестат Ориентации А]: отличная успеваемость(ученик переходя в следующий класс, может выбирать тип образования, форму и варианты обучения)
- АОВ** [Аттестат Ориентации Б]: средняя успеваемость (ученик переходит в следующий класс, но он не может выбирать тип обучения, выбирать будут учителя.)
- АОС** [Аттестат Ориентации С]: не сдал экзамены (обязательное второгоднее обучение).

Merci et bravo
à nos illustrateurs !

